

VII Устная олимпиада по лингвистике

30 октября 2022 года

Задачи для 8—9-го классов I блок

Задача 1. Объясни свою маленькость (Вика Тимофеева)

Диминутивы, или уменьшительно-ласкательные формы — слова, передающие значение небольшого размера (например, *вишня* → *вишенка*). Даны нидерландские¹ диминутивы, образованные от односложных имён существительных.

- | | |
|---|--|
| 1. <i>brief</i> ‘письмо’ → <i>briefje</i> | 7. <i>koe</i> ‘корова’ → <i>koetje</i> |
| 2. <i>boom</i> ‘дерево’ → <i>boompje</i> | 8. <i>lam</i> ‘баранина’ → <i>lammetje</i> |
| 3. <i>hok</i> ‘клетка’ → <i>hokje</i> | 9. <i>zoen</i> ‘поцелуй’ → <i>zoentje</i> |
| 4. <i>school</i> ‘школа’ → <i>schooltje</i> | 10. <i>hond</i> ‘собака’ → <i>hondje</i> |
| 5. <i>pil</i> ‘таблетка’ → <i>pilletje</i> | 11. <i>ruit</i> ‘окно, ромб’ → <i>ruitje</i> |
| 6. <i>bloem</i> ‘цветок’ → <i>bloempje</i> | 12. <i>lach</i> ‘смех’ → <i>lachje</i> |

Задание 1. Образуйте диминутивы от следующих существительных: *bal* ‘мяч’, *vis* ‘рыба’, *vrouw* ‘женщина’, *kot* ‘чашка’, *maan* ‘луна’, *duim* ‘большой палец руки’, *schaap* ‘овца’

¹Нидерландский язык относится к западногерманской подгруппе германской группы индоевропейской языковой семьи. На нём говорят около 26 миллионов человек в Нидерландах и Бельгии.

Задание 2. В современном нидерландском языке для диминутива *bloetprje* также распространён вариант *bloemetje*, поскольку произношение слова *bloet* со временем разошлось с написанием. Каким образом?

Примечание. Сочетание *ch* обозначает звук, близкий к русскому [x]. Сочетаниями *ie*, *oo*, *oe*, *aa* обозначаются долгие гласные, а сочетаниями *ui*, *ou* — дифтонги. Конечный *w* не произносится.

Задача 2. Ненавижу математику! (Александр Мокеев)

Один марийский школьник настолько не любил математику, что даже числа записывал словами. Однажды он пытался выучить домашнее задание, записывая некоторые числа в столбики. Вот три из них, записанные на луговом марийском языке²:

визыт	кудыт	шымыт
лу	латкокыт	(В)
латвизыт	латкандаше	коло икте
коло	коло нылыт	(Г)
коло визыт	(А)	кумло визыт
кумло	кумло кудыт	(Д)
кумло визыт	нылле кокыт	нылле индеше
нылле	(Б)	витле кудыт

Известно, что некоторые слова, приведённые в условии, в других марийских языках могут выглядеть иначе. Например, *коло* в горном марийском выглядит как *коклы*, *визыт* — как *выц*, а *витле* — как *выц-ле*.

Задание 1. Что пытался выучить марийский школьник?

Задание 2. Заполните пропуски А—Д.

Задание 3. В конце концов герой задачи бросил математику и убежал к ребятам играть в футбол, не дописав несколько строк в каждом столбце. Сделайте это за него.

²Луговой марийский язык — один из марийских языков, которые относятся к финно-пермской подгруппе финно-угорской группы уральской языковой семьи. На нём говорят около 365 тысяч человек в Республике Марий Эл и соседних регионах.

Задача 3. It's all about you (Лёша Бакланов)

Даны два диалога на норвежском языке³.

Диалог 1

Hei! Har du vært på treningen i dag?

Привет, ты был сегодня на тренировке?

Ja, det var gøy. Har du ikke vært? Jeg tror ikke at jeg har sett deg i dag.

Да, это было круто. А тебя не было? Не помню, чтобы видела тебя сегодня.

Nei, dessverre kunne jeg ikke komme. Har Marius heller ikke vært på treningen?

Нет, к сожалению, я не смог прийти. Мариуса тоже не было на тренировке?

Jo, han kom som vanlig. Og hva med Maria? Glemte hun treningen?

Нет, он пришёл как обычно. А что с Марией? Она забыла про тренировку?

Nei, hun kunne ikke komme fordi hun hadde det travelt.

Нет, она не смогла прийти, потому что была занята.

Диалог 2

Hei! Har du vært på treningen i dag?

Привет! Ты был сегодня на тренировке?

Nei, jeg kunne ikke komme. Jeg hadde det travelt.

Нет, я не смог прийти. Я был занят.

Det er jo bare en time. Det er jo ingenting. Ikke glem at jo mer du trener, jo sterkere blir du!

Это же всего лишь один час. Это ведь ни о чём. Не забывай, что чем больше ты тренируешься, тем сильнее ты становишься!

Men det var jo bare en trening. Jeg skal komme på den neste.

Но это же всего лишь одна тренировка. Я приду на следующую.

Jeg tror ikke deg!

Я тебе не верю!

Anna, jo mer du sier sånt, jo mindre jeg vil komme.

Анна, чем больше ты так говоришь, тем меньше я хочу прийти.

Задание 1. Вставьте пропущенные слова в диалогах из двух реплик. Обратите внимание, что русских переводов у предложений нет.

³Норвежский язык относится к северогерманской (скандинавской) подгруппе германской группы индоевропейской семьи языков. На нём говорят около 5 миллионов человек в Норвегии.

Kommer du i dag?

_____, jeg kan ikke komme.

Glemte du ikke at vi kommer på besøk i dag?

_____, jeg glemte ikke. Jeg kommer snart.

Har du ikke vært på Pust Kafé? Seriøst?

_____, jeg har vært på Pust i dag.

Задание 2. Вставьте определённое слово в диалог семь раз так, чтобы текст по смыслу совпал с его переводом на русский.

Spiser du ikke suppen, Anna?

Ты не ешь суп, Анна?

Mamma, jeg spiser den! Men jeg liker ikke den.

Нет, мама, я его ем. Но он мне не нравится.

Hæ? Hvorfor det?

А? Почему это?

Den er sur!

Он же кислый!

Du bør spise suppen hvis du vil bli større. Mer du spiser, større blir du. Vil du ikke bli større?

Тебе следует есть суп, если ты хочешь вырасти. Чем больше ты ешь, тем больше ты растёшь. Неужели ты не хочешь вырасти?

Jeg vil, men den er bare suppen. Pappa sa at jeg bør spise kjøtt for å bli større. Jeg foretrekker å spise kjøtt. Det er så godt!

Нет, хочу, но это ведь всего лишь суп. Папа сказал, что мне следует есть мясо, чтобы вырасти. Я предпочитаю есть мясо. Это же так вкусно!

Спасибо Тобиасу «Тобику» Николайсену за терпеливую проверку моих примеров.

Задачи для 8—9-го классов

II блок

Задача 4. Берегите корни русского языка (Нияз)

Даны неопределённые формы (инфинитивы) некоторых древнерусских⁴ глаголов в упрощённой орфографии и с проставленным ударением, разбитые на три группы по некоторому принципу:

I	II	III
взяті́	знáти	мочі́
умереті́	пáсти	принесті́
	ѣсти	сберечі́
		толочі́

Задание. Расставьте ударения в следующих глаголах и распределите их по группам: *грести, грызти, жечи, класти, колоти, красти, лизати, начати, плести, стричи*. Поясните ваше решение. Если в каких-то случаях у вас возникли трудности, опишите их.

Примечание. Буква ѣ («ять») обозначает особый гласный древнерусского языка, впоследствии совпавший в современном русском литературном языке с гласным [e].

Задача 5. Введение в заблуждение (Боря Якубсон)

Даны некоторые глаголы, встречающиеся в текстах, написанных на древнеанглийском языке⁵, и их значения в случайном порядке:

hyc̄gan, forlādan, āniman, twihyc̄gan, fordōn, lādan,
āhyc̄gan, underniman, forhyc̄gan, niman

ненавидеть, разрушить, думать, приводить, изобрести,
украсть, ввести в заблуждение, забрать, расходиться во
мнениях, держать

⁴Древнерусский язык — условное название, данное лингвистами языку восточных славян в период до XIV века, общему предку русского, украинского и белорусского языков.

⁵Древнеанглийский язык — раннее состояние английского языка, также называемое англосаксонским языком, на котором говорили в Англии и Южной Шотландии в период примерно с VII и до XI века.

Задание 1. Установите соответствия между глаголами и их значениями, если глагол *dōn* значит ‘делать’.

Задание 2. Объясните, что могут значить глаголы *forspendan* и *āspendan*, если *spendan* — это известный вам глагол ‘тратить, расходовать’ (совр. *spend*).

Задание 3. Объясните, что может значить глагол *twidǣlan*, если *dǣlan* значит ‘делить’.

Примечание. Чёрточка над гласной обозначает долготу. *u* читается как *ю* в слове *люди*; *ċġ* может читаться как *й* или как *дж*; *æ* — особый гласный древнеанглийского языка.

Задача 6. На обед поедим апельсинов в Шанхае (Маша Игнатенко)

Даны слова на литературном китайском языке⁶ и их переводы на русский в перепутанном порядке.

午饭, 桌子, 橙子, 下午, 上海, 橙色, 上午, 饭桌,
红色, 咖啡, 饭馆, 吃饭

оранжевый цвет, кушать, стол для еды,
стол, кофе, апельсин, красный цвет,
Шанхай (буквально ‘верховье моря’),
вечер, ресторан, обед, утро

Задание 1. Установите правильные соответствия.

Задание 2. Переведите с китайского: 咖啡馆, 咖啡色.

Задание 3. Как вы думаете, какую роль играет в словах из условия иероглиф 子?

⁶Литературный китайский (путунхуа) — язык сино-тибетской семьи, один из самых распространённых языков мира, рабочий язык ООН.

Задачи для 8—9-го классов

III блок

Задача 7. Так вышло! (Макс Меленченко)

Даны предложения на хпюкском диалекте агульского языка⁷ и их переводы на русский язык. В предложении 7 одно слово пропущено.

- | | |
|-----------------------------|---------------------------------|
| 1. Дада гуни глутуне. | Отец съел хлеб. |
| 2. Шуйнуйки кледж члурхуне. | Ребёнок порвал письмо. |
| 3. Рушафас гур гулуне. | Девочка потеряла миску. |
| 4. Гадайи час хев аргуне. | Мальчик сломал для нас орех. |
| 5. Зафас берхлем члурхуне. | Так вышло, что я порвал платье. |
| 6. Бавафас неkk аттузуне. | Мать пролила молоко. |
| 7. _____ зас раkk дахъуне. | Девочка открыла мне дверь. |
| 8. Чафас гур аргуне. | |
| 9. Гадайи неkk аттузуне. | |
| 10. | Мальчик потерял письмо. |
| 11. | Отец сломал дверь. |

Задание 1. Заполните пустые ячейки для предложений 8—11. Если в каких-то случаях возможно несколько вариантов ответа, укажите их все.

Задание 2. Вставьте пропущенное слово в предложении 7.

Примечание. *gl, kl, ml, cl, хъ* — особые согласные; *уь* — особый гласный агульского языка.

Автор благодарит Солмаз Рамазановну Мерданову и Тимура Анатольевича Майсака за помощь в составлении задачи.

⁷ Агульский язык принадлежит к восточнокавказской семье, на нём говорит около 30 тысяч человек в южном Дагестане. Хпюкский диалект распространён в селе Хпюк.

Задача 8. Логи (Даша Чистякова)

Даны предложения на шугнанском языке⁸ и их переводы на русский.

1. Пиш тар му дод йат.
Кошка подошла к моему отцу.
2. Пиш пи вед сифād.
Кошка залезла на иву.
3. Дуд пи осмун андӯйд.
Дым поднимался к небу.
4. Уидā ас жир-ти ар ҳац зибуд.
Мальчик прыгнул с камня в воду.
5. Му холā ар қишлоқ хāvд.
Моя тётя спустилась в кишлак.
6. Карамшо пидйнд-ти нӯст.
Карамшо сидел на пороге.
7. Дафдар китоб бйр вӯд.
Тетрадь была под книгой.
8. Му дод ас стол-ти китоб зоҳт.
Мой отец взял со стола книгу.

Совет. В традиционной шугнанской орфографии некоторые отдельные слова записываются через дефис с другими. Не обращайтесь внимания на дефисы.

Задание 1. Переведите следующие предложения, зная, что слово «положил» в данном контексте переводится как чӯд, слово «дом» — чйд, «гора» — қӯ.

1. Карамшо взял книгу из-под камня.
2. Моя тётя залезла на гору.
3. Мальчик положил книгу на камень.
4. Мой отец подошёл к дому.

⁸Шугнанский язык принадлежит к иранской группе индоевропейской семьи. На нём говорят около 100 тысяч человек в Таджикистане и Афганистане.

Задание 2. Переведите на шугнанский, если слово *дарун* означает ‘в’, ‘внутри’: *Мальчик сидел в доме*.

Задание 3. Как вы думаете, какое время суток шугнанцы образно называют *хир ар жир*, если слово *хир* переводится как ‘солнце’?

Примечание. *w* читается как английское *w* в слове *water*, $\Delta\delta$ — как английское *th* в слове *there*, \check{x} — как русское *x*. Черта над гласной обозначает долготу. *x*, *y*, *q* — особые согласные; \acute{y} — особый гласный шугнанского языка.

Задача 9. Это очень простой танец (Пётр Федосов)

Внимание! В этой задаче есть видеоматериалы. Если вы участвуете в Олимпиаде онлайн, то перейдите по ссылке maxmerben.github.io, чтобы посмотреть эти материалы в своём браузере. Если вы пришли на Олимпиаду вживую, то попросите модераторов провести вас в компьютерный класс — там вы сможете посмотреть эти материалы. После решения этой задачи вам нужно будет вернуться в вашу аудиторию.

Один из видов исторического танца — кадрили — состоит из фигур. Даны видео 1—7 с кадрилиными фигурами и названия этих фигур в перепутанном порядке.

chaîne anglaise, grande chaîne des dames,
demi-chaîne des dames, chaîne des cavaliers, grande chaîne,
demi-promenade, moulinet des cavaliers

Задание 1. Установите соответствия.

Задание 2. Одно из названий фигур, приведённых в задаче, не образует по выведенным вами правилам (соответствуй оно им, оно должно было бы быть длиннее на одно слово). Напишите это название. Какое слово стоило бы добавить при полном соблюдении выведенных вами правил?

Задание 3. Назовите движения в видео 8—9.

Задание 4. Опишите движение: *demi-grande chaîne des cavaliers*.

Задание 5. Дано начало кадрили «Летучая мышь» (видео 10). Опишите движения на видео (без учёта поклонов, с которых начинается танец).

Примечание. На практике при назывании движений вместо французских слов могут использоваться и русские; например, вместо *tourillet des cavaliers* могут сказать «мулине кавалеров»

Автор выражает свою благодарность Софье Василец, Софье Главатских, Леониду Зайцеву, Анне Казаковой, Ниязу Кирееву, Ивану Ольхову, Ольге Тужик и Екатерине Шерстневой за ценнейшее соучастие в подготовке видеоматериала, а также Анне Коган и Ольге Шаблыкиной, без которых составление этой задачи оказалось бы для автора невозможным.